UFR LANGUES, CULTURES ET COMMUNICATION
Université Clermont Auvergne

Département d'Études hispaniques
Année universitaire 2017–2018

Mention Etudes Européennes et Internationales
Parcours Etudes Franco-Espagnoles
Licence 1ère année

Don Quichotte vu par Gérard Garouste (Paris, Diane de Selliers, 1998)

Directrice des Etudes de Première Année
Caroline Domingues
caroline.domingues@uca.fr

Responsable administrative
Sophie Perrin espagnol@uca.fr
34, avenue Carnot – 63037 CLERMONT FERRAND CEDEX 1
Tél : +33 473 40 63 75 – Fax : +33 473 40 61 05

La Licence Études Européennes et Internationales spécialité Etudes Franco-Espagnoles est conçue pour des étudiants souhaitant acquérir des connaissances scientifiques dans un esprit interculturel européen. A ces fins, il intègre des enseignements de langue, littérature et civilisation françaises et espagnoles ainsi que des enseignements tournés vers les questions de la construction et des identités européennes.

La licence Études Franco-Espagnoles favorise la mobilité des étudiants. Les quatre premiers semestres s'effectuent dans l'université d'origine et l'essentiel des enseignements relève des parcours d'Etudes Hispaniques et de Lettres modernes, ce qui permet de possibles réorientations vers les parcours monodisciplinaires après l'obtention de 60 crédits. A partir du semestre 3, l'accent est mis sur la dimension européenne du parcours et sur la culture de l'image dans le domaine hispanique et français. A partir du semestre 5, les étudiants sont amenés à passer deux semestres à l'étranger. Outre les bénéfices linguistiques et culturels qu'ils comportent, ces séjours sont destinés à favoriser les contacts et les échanges, à créer des liens scientifiques et personnels entre les étudiants des deux universités et, au-delà des années d'études, à susciter des projets personnels et professionnels.

La formation ayant une visée professionnalisante, les étudiants doivent suivre un stage en entreprise ou dans une institution en France et/ou en Espagne. (ou dans un pays hispanophone). Pour leur stage, les étudiants prennent connaissance des problèmes interculturels et de coopération transfrontière dans des entreprises d'activité internationale, dans des institutions et organisations culturelles et politiques. Selon que le stage est effectué dans des entreprises économiques ou des institutions politiques ou culturelles, les stagiaires apprennent à connaître, dans des domaines de travail différents, des situations de communication et de production dans lesquelles la communication interculturelle et les différences nationales jouent un rôle essentiel pour ce qui touche aux domaines culturels, économiques ou administratifs.

Les enseignements de la Licence E.F.E. sont mutualisés avec ceux de la Licence LLCER Parcours Espagnol, en particulier en première année où les enseignements fondamentaux sont communs aux deux Licences en vue de l'acquisition de bases indispensables à la poursuite d'une formation hispanisante. D'autres enseignements font l'objet d'un choix en fonction de votre profil et de vos projets d'études et professionnel. A ce titre, les départements d'Allemand (Etudes Franco-Allemandes), d'Italien (Etudes Franco-Italiennes), d'Anglais (European Studies in English), de Lettres Modernes et des Métiers de la culture ainsi que le parcours pluridisciplinaire et le Service Université Culture sont partenaires de la formation.

N'hésitez pas à contacter les responsables pédagogiques de la Licence EFE, **Mme Caroline Domingues** (responsable L1), **Mme Lucie Lavergne** (responsable L2) et **M. Michaël Grégoire** (responsable L3) pour toute question concernant les contenus et choix des enseignements. **Mme Anne Dubet**, Directrice des Etudes de Première Année de la Licence LLCER Parcours Espagnol peut également répondre à vos questions concernant le tronc commun. Vous pouvez les rencontrer à leurs heures de permanence (site Carnot, bureaux couloir E) ou sur rendez-vous. Consultez les panneaux d'affichage des départements concernés par les cours que vous suivez ainsi que la page de l'environnement numérique de travail (ENT), à laquelle vous pouvez accéder en utilisant les codes qui vous sont délivrés en cours d'informatique à l'entrée à l'université.

INFORMATIONS SUR VOTRE SCOLARITE

Pour toute information concernant un cours dispensé en dehors du département d'espagnol ou des parcours particuliers (arts du spectacle, pluridisciplinaire, FLE…) il vous appartient de contacter les départements dispensant les enseignements concernés et les responsables de parcours. Le Pôle vous informera sur les possibilités d'orientation (site Carnot, rez-de-chaussée du bâtiment de psychologie3). Le service de scolarité du premier cycle répondra à toutes vos questions administratives (Beatrice.du_Plantier@uca.fr ; Aurelie.Bouvier@uca.fr).

1

ORGANIGRAMME DU DÉPARTEMENT D'ETUDES HISPANIQUES

SECRETARIAT

Mme Sophie PERRIN
Bureau A17, Rez–de–jardin,
34, avenue Carnot, 63037 CLERMONT-FERRAND
Tél. : 04 73 40 63 75 - Fax : 04 73 40 61 05
Mail : espagnol@uca.fr

Heures d'ouverture aux étudiants:
Lundi mardi jeudi vendredi : de 9 h à 11 h et de 13 h à 15h30 – *Fermé le mercredi après-midi.*

L'accueil des étudiants ne constitue qu'une des nombreuses fonctions du secrétariat. Celui-ci ne s'occupe que des affaires ayant trait aux Études Hispaniques. Pour tous les problèmes d'inscription à l'université, d'équivalence de diplôme : voir le Service de la scolarité (Pôle Langues, bureauA5).

Directrice du Département :	*Mme Stéphanie Urdician*	Bureau E5 : 04 73 40 63 82

Coordinatrices 1er cycle Licence LLCER parcours espagnol

1ère année (DEPA) :	*Mme Anne Dubet*	Bureau E6 : 04 73 40 63 79
2ème année :	*Mme Florence Clerc*	Bureau E 10 : 04 73 40 63 78
3ème année	*Mme Assia Mohssine*	Bureau E 10 : 04 73 40 63 78

Coordinateurs 2ème cycle

Master MEEF	*Mme Danielle Corrado*	Bureau E 7 : 04 73 40 63 81
Master LLCER Etudes Hispaniques	*M. Axel Gasquet*	Bureau E3 : 04 73 40 63 76
Master formation continue :	*Mme Florence Clerc*	Bureau E 10 : 04 73 40 63 78
Master Études Interculturelles Franco-espagnoles	*Mme Stéphanie Urdician*	Bureau E7 : 04 73 40 63 82

Coordinatrices concours

Agrégation	*Mme Florence Clerc*	Bureau E 10 : 04 73 40 63 78
CAPES	*Mme Danielle Corrado*	Bureau E 7 : 04 73 40 63 81

Relations Internationales, Erasmus, Assistanat et conventions bilatérales

	Mme Assia Mohssine	Bureau E 10 : 04 73 40 63 78

Responsable LANSAD et CLES espagnol

	M. Julien Quillet	Bureau E4 : 04 73 40 64 09

Licence Études Franco-Espagnoles

1ère année (DEPA):	*Mme Caroline Domingues*	Bureau E4 : 04 73 40 64 09
2ème année	*Mme Lucie Lavergne*	Bureau E8 : 04 73 40 62 93
3ème année	*M. Michaël Grégoire*	Bureau E8 : 07 73 40 62 93

Équivalences : *Mme Bernadette Hidalgo-Bachs* Bureau E5 : 04 73 40 63 82

Coordination CEAD licence :	*M. Vincent Chaleron*	Bureau E10 : 04 73 40 63 79
Coordination CEAD Masters :	*Mme Assia Mohssine*	Bureau E4 : 04 73 40 6378

BIBLIOTHÈQUE : Salle A 11

Les étudiants doivent bien sûr utiliser les autres bibliothèques de l'université : bibliothèque du premier cycle au rez-de-chaussée du bâtiment du boulevard Gergovia, bibliothèque Lafayette, éventuellement bibliothèque de la faculté de Droit et Sciences économiques, 1er étage, Bd François Mitterrand (juste en face du bâtiment de Gergovia). Les étudiants en master et en troisième cycle peuvent fréquenter la bibliothèque de la Maison de la Recherche, rue Ledru.

Comment contacter un enseignant ?
Chaque enseignant assure une permanence hebdomadaire pendant laquelle vous pouvez le rencontrer sans rendez-vous. Les horaires de ces permanences sont affichés près du secrétariat. Si vous n'êtes pas libre à ce moment-là, demandez un rendez-vous à l'enseignant en laissant un message dans sa boîte aux lettres. Si vous voulez une réponse, n'oubliez pas d'indiquer vos coordonnées sur votre message !
Seuls les enseignants-chercheurs du Département (Professeurs et Maîtres de Conférences) peuvent diriger des mémoires M1 ou M2. Pour les contacter, il vous suffira d'écrire ou de prendre rendez-vous.

ATENEO : Association des Etudiants d'Espagnol. Site: http://clubateneo.canalblog.com

Jury de délibérations :
Le jury, garant du respect des modalités de contrôle des connaissances, est composé de l'ensemble des enseignants-chercheurs, enseignants, lecteurs et ATER intervenant aux différents niveaux de Licence, ayant participé á la correction des épreuves et à la notation des étudiants. Ceux-ci sont tenus d´être présents sauf absence pour raison majeure. Le jury se réunit trois fois par an à l'issue des sessions d´examens (semestre 1, semestre 2 et rattrapages) pour délibérer sur la base de procès-verbaux provisoires ; il veille à ce qu´il n´y ait pas d´erreurs dans la comptabilisation des notes obtenues par le candidat, valide le semestre ou l´année et attribue le cas-échéant, des mentions et des points-jurys en fonction de l´assiduité, du travail et des progrès de l'étudiant. A l´issue des délibérations, un procès-verbal est daté et signé par le président du Jury ainsi que les autres membres ayant pris part aux délibérations.

Même si le jury est souverain et non tenu de motiver les décisions précises lors des délibérations, le directeur et/ou le responsable de licence ont le souci de recevoir les étudiants en cas d'incompréhension des résultats.

NOTA BENE
Quelques normes de courtoisie épistolaire
Sans être excessivement formaliste, il est courtois de respecter certaines règles minimales de politesse dans vos courriers et courriels aux enseignants et personnels :

- identifiez-vous, de préférence en début de message (NOM, Prénom, année d'études – précisez éventuellement le cours ou l'UE pour lesquels vous demandez un renseignement)

- bannissez le langage SMS et utilisez un langage courtois

-utilisez des formules de politesse simples en début et en fin de courrier: « veuillez agréer mes salutations distinguées » ; « sincères salutations » ; « en vous remerciant par avance » ou tout simplement « merci d'avance » etc.

De nombreux sites proposent des formules qui vous seront fort utiles dans vos échanges sociaux et professionnels.

EQUIPE PEDAGOGIQUE DU DÉPARTEMENT D'ETUDES HISPANIQUES

ABBA, Céleste, Lectrice.
ALARY Viviane, CELIS, Professeure des Universités. Roman espagnol XXe siècle, la bande dessinée espagnole, la relation texte-image. Ses derniers travaux portent sur la relation texte-image dans l'œuvre de Juan Marsé.
ALLARD Frédéric, PRCE, Civilisation Espagnole.
CHALERON Vincent, Agrégé. TICE, Traduction et expression. Histoire du cinéma espagnol.
CLERC Florence, CELIS, Maître de Conférences, Littérature Espagnole XVIème et XVIIème siècles. Prose de fiction du Siècle d'Or. Roman picaresque. Genèse du roman (interactions européennes).
CORRADO Danielle, CELIS, Maître de Conférences. Littérature espagnole XVIIIe et XIXe. Littérature contemporaine : écritures autobiographiques (autobiographie, journal intime, autofiction) ; écriture de la mémoire.
DOMINGUES Caroline, CHEC, Maître de Conférences, Histoire Contemporaine de l'Espagne.
DUBET Anne, CHEC, Professeure des Universités. Histoire moderne, Espagne, finances, politique. Ses derniers travaux portent sur les réformes administratives des Bourbons en Castille au début du XVIIIe siècle.
GASQUET Axel, IHRIM, Professeur des universités, Littérature et civilisation du Río de la Plata, XIXe et XXe siècles ; Orientalisme hispano-américain ; Récits de voyage ; Écrivains multilingues.
GREGOIRE Michaël, LRL, Maître de Conférences, Linguistique espagnole.
HIDALGO-BACHS Bernadette, CELIS, Maître de Conférences, HDR. L'écriture poétique de Pedro Salinas, l'intertextualité chez Pedro Salinas, Fray Luis de León, aspects de l'écriture poétique de Rubén Darío, La vida es sueño et la philosophie politique de F. Suárez.
LAVERGNE Lucie, CELIS, Maître de Conférences, Poésie espagnole contemporaine. La forme poétique, la stylistique. L'intertextualité, les liens textes-images. La poésie visuelle et spatiale.
MATHIOS Bénédicte, CELIS, Professeure des Universités. Littérature espagnole. Spécialiste de poésie contemporaine. Ses travaux portent sur les formes poétiques, leur évolution, ainsi que sur la poésie spatialisée.
MOHSSINE Assia, CELIS, Maître de Conférences en littérature et civilisation hispano-américaine ; linguistique, théâtre mexicain, études de genre, études culturelles, littérature viatique.
PEREZ, Miriam, Monitrice Valladolid.
QUILLET Julien, PRCE. TICE, traduction, expression, méthodologie.
ROCHDI Nour-Eddine, IHRIM,Maître de conférences, Civilisation hispano-américaine, littérature cubaine.
RODRIGUEZ, Samuel, Lecteur, Expression écrite et orale, Littérature Espagnole.
URDICIAN Stéphanie, CELIS, Maître de conférences. Théâtre hispanique. Littérature hispano-américaine – XXe-XXIe siècles.

Les Centres de recherche auxquels sont rattachés les enseignants-chercheurs du département d'études hispaniques sont :

- le LRL : Laboratoire de recherches sur le langage (EA 999)
- le CELIS : Centre de recherches sur les littératures et la sociopoétique (EA 1002)
- Le CHEC : Centre d'Histoire « Espaces et Cultures » (EA 1001)
- l'IHRIM : Institut d'Histoire des Représentations et des Idées dans les Modernités (UMR 5317 - CNRS).

Mention Etudes Européennes et Internationales
PARCOURS ETUDES FRANCO-ESPAGNOLES

La spécialisation progressive

La spécialisation progressive a pour but d'améliorer la réussite des étudiants en Licence en leur permettant d'affiner progressivement leur projet personnel et professionnel. Mise en œuvre à l'UCA à partir de la rentrée 2017, cette nouvelle organisation des études facilite les réorientations durant les deux premières années de la Licence en favorisant les passerelles et en évitant les redoublements. L'étudiant se spécialise ainsi au fur et à mesure qu'il avance dans son cursus : en première année (L1), la pluridisciplinarité ouvre la formation sur plusieurs champs d'étude, et en deuxième année (L2) le système des majeures/mineures permet de donner progressivement plus d'importance à la discipline qui devient la matière de spécialisation en troisième année (L3).

Le système des majeures/mineures

Durant les deux premières années de Licence, l'étudiant est inscrit dans une discipline qui constitue sa majeure et s'ouvre à une autre discipline, sa mineure. L'étudiant choisit sa mineure dans une sélection qui lui est proposée au moment de l'inscription. Durant ces deux années, les enseignements majeurs prennent progressivement de l'importance, mais l'étudiant peut se réorienter à la fin de la L1 ou de la L2 en optant pour sa mineure. En troisième année, année de la spécialisation, tous les enseignements sont concentrés sur la discipline majeure. Chaque année s'ajoutent à ces enseignements (majeurs et mineurs) des cours transversaux, c'est-à-dire communs à toutes les licences.

Mineures proposées pour le parcours Etudes Franco-Espagnoles

- Arts - Arts du Spectacle
- Arts - Métiers du Livre et stratégies numériques
- LLCER Portugais

Glossaire

Majeure	– Discipline principale
Mineure	– Discipline secondaire permettant une éventuelle réorientation
UCA	– Université Clermont Auvergne
UFR	– Unité de Formation et de Recherche
LCC	– Langues, Cultures et Communication
LCSH	– Lettres, Culture et Sciences Humaines
Licence LLCER	– Licence Langues, Littératures et Civilisations étrangères et régionales –
Licence EEI	– Licence Etudes Européennes et Internationales
L1	– 1ère année de licence
L2	– 2ème année de licence
L3	– 3ème année de licence
S1 – S2 – S3 etc.	– Semestre 1 semestre 2, etc.
UE - EC	– Unité d'enseignement – Elément constitutif
LANSAD	– 2ème langue obligatoire (Langue pour Spécialiste d'autres Disciplines)
PPP	– Projet Professionnel et Personnel de l'étudiant

LICENCE ETUDES FRANCO-ESPAGNOLES 1ère ANNEE

MAJEURE ETUDES FRANCO-ESPAGNOLES SEMESTRE 1			
UE 1	TRADUCTION espagnole	Thème Version	3ECTS
UE2	COMMUNICATION INTERCULTURELLE	Communication interculturelle	3ECTS
UE 3	LITTERATURE	Littérature Espagne	3ECTS
UE 4	CIVILISATION	Civilisation Espagne	3ECTS
UE5	CULTURE ECONOMIQUE ET NUMERIQUE	Culture économique et numérique	3ECTS
UE 6	GRAMMAIRE	Grammaire	3ECTS

UNE MINEURE AU CHOIX

MINEURE ARTS DU SPECTACLE SEMESTRE 1			
UE 7	Cinéma : naissance d'un autre langage	Cinéma : naissance d'un autre langage	3 ECTS
UE 8	Théâtre et société au 18ème siècle (1680-1806) : esthétique, réception et conditions de production	Théâtre et société au XVIIIe s.	3 ECTS
UE 9	Musique : initiation à l'écoute	Musique : initiation à l'écoute	3 ECTS
UE 10	Cinémas, histoire et sociétés	Cinémas, histoire et sociétés	3 ECTS

MINEURE METIERS DU LIVRE SEMESTRE 1			
UE 7	Acteurs, lieux et pratiques des métiers du livre	Acteurs, lieux et pratiques	3ECTS
UE 8	Politiques et institutions culturelles	Politiques et institutions culturelles	3ECTS
UE 9	Culture et économie de l'information	Culture et économie de l'information	3ECTS
UE 10	Grands jalons de l'histoire culturelle	Grands jalons de l'histoire culturelle	3ECTS

MINEURE PORTUGAIS SEMESTRE 1			
UE 7	Traduction 1 portugais	Thème Version	3 ECTS
UE 8	Expression orale et écrite portugais	Langue écrite (débutant) Langue écrite (non débutant) Langue orale (débutant) Langue orale (non débutant)	3 ECTS
UE 9	Cultures et sociétés (Brésil)	Connaissances des sociétés Brésil Introduction à la littérature Brésil	3 ECTS
UE 10	Cultures et sociétés (Afrique et Asie lusophones)	Connaissances des sociétés Afrique et Asie lusophone Introduction à la littérature Afrique et Asie lusophone	3 ECTS

DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS

MAJEURE ETUDES FRANCO-ESPAGNOLES

La description des enseignements reprend les objectifs de chaque unité d'enseignement (UE) et les éléments les plus permanents des programmes enseignés. Ce programme est indicatif. Il peut subir des modifications en raison de la disponibilité de certains enseignants non titulaires et de divers aléas. **Consultez régulièrement l'affichage et l'ENT (**vous y trouverez également les **bibliographies** données par les professeurs), demandez des précisions au professeur qui assure le cours, à votre responsable pédagogique ainsi qu'à vos délégués.

N'hésitez pas à contacter la Directrice d'Études de Première Année (DEPA) de la Licence Etudes Franco-Espagnoles, **Mme Caroline DOMINGUES**, à ses heures de permanence, sur rendez-vous ou à la fin d'un cours. Vous pouvez aussi utiliser Internet. L'adresse électronique de la coordinatrice de votre année est caroline.domingues@uca.fr

Semestre 1

UE 1 - TRADUCTION ESPAGNOLE (3ECTS)

THÈME

Volume horaire : 12 heures (1 heure hebdomadaire)
Enseignant responsable : Julien QUILLET
Résumé/description : traduction du français à l'espagnol de textes littéraires du XIXe siècle à nos jours.
Objectifs : asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un espagnol correct et nuancé.
Contrôle des connaissances :
- 1ère session : Examen Terminal écrit d'1 heure,
- 2èrme session : Examen Terminal écrit d'1 heure.

Bibliographie succincte :

Dictionnaires :
- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, consultable sur www.rae.es,
- María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos,
- P. Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Le Robert,
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales : http://www.cnrtl.fr/definition/,
- *Grand dictionnaire français-espagnol / espagnol-français*, Larousse.

Grammaires :
- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette,
- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

VERSION

Volume horaire : 12 heures (1 heure hebdomadaire)
Enseignant responsable : Julien QUILLET
Résumé/description : traduction écrite de l'espagnol au français de textes littéraires péninsulaires et hispano-américains du XIXe siècle à nos jours.
Objectifs : asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé.
Contrôle des connaissances :
- 1ère session : Examen Terminal écrit d'1 heure,
- 2èrme session : Examen Terminal écrit d'1 heure.

Bibliographie succincte : voir bibliographie Thème

UE 2 – COMMUNICATION INTERCULTURELLE (3ECTS)

Volume horaire : 2h / semaine (12hCM et 12hTD)
Enseignant responsable : Michaël Grégoire
Résumé/description : ce cours est dispensé en français dans sa partie CM (mutualisée avec des étudiants d'études franco-allemandes) et en espagnol dans sa partie TD (alors adressé uniquement aux étudiants EFE). Il aborde les différents aspects de la communication interculturelle côté théorie et côté pratique. Il s'agit d'identifier les principes de bases de la communication interculturelle ainsi que les facteurs à prendre en compte aux niveaux politique, historique et culturel pour une meilleure compréhension de l'Autre. Concrètement, la communication ou le simple contact avec une personne de culture différente pose la problématique de la communication en situation interculturelle. Nous allons donc analyser la plupart des paramètres à maîtriser en repérant les mécanismes qui se mettent en place et qui sont autant d'obstacles à la communication, ainsi que les attitudes à développer pour lever ces obstacles et communiquer de manière efficace. On accordera pour cela une importance particulière aux différences culturelles qui attestent des manières différentes de construire une perception du monde, notamment à travers la langue.

Par des activités diverses, nous proposerons une application en TD au domaine hispanique (Espagne et Amérique Latine) dans le but de faire acquérir quelques compétences rendant apte à saisir les particularités d'une rencontre interculturelle d'une part et à anticiper pour que le message transmis soit compris et correctement interprété, d'autre part.

Le cours se déroulera de la façon suivante :

Partie théorique : Séances d'introduction à la communication, à l'interculturalité et à la communication interculturelle en application à plusieurs aires linguistiques et culturelles. Analyse du système culturel, historique, et quelquefois administratif, espagnol et hispano-américain.

Partie pratique : Situations de mises en pratique (jeux de rôles). Par exemple : appréhensions de situations de malentendus interculturels entre un francophone et un hispanophone.

Exposés (individuels ou en groupes) sur un fait interculturel spécifique.

Contrôle des connaissances : 2 oraux de 15 minutes dans le semestre en contrôle continu.

Bibliographie indicative (en gras les ouvrages les plus importants) :

Miquel Alsina, *La comunicación intercultural*, Barcelona, Ed. Antropos, 2003.

Bartel-Radic, « *La compétence interculturelle: état de l'art et perspectives* » , *Management international*, vol.13, n°4, 2009, p.11-26. Accessible à l'adresse suivante : https://www.erudit.org/fr/revues/mi/2009-v13-n4-n4/038582ar/

Jacques Demorgon, *Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques*, Economica, 2010.

William B. Gudykunst et Bella Mody, *Handbook of international and intercultural communication 2*, Sage publications, 2002.

William B. Gudykunst, *Theorizing About Intercultural Communication*, Sage publications, 2005

Carlos Hernández Sacristán, *Culturas y acción comunicativa. Introducción a la pragmática intercultural*, Barcelona, Octaedro, 1999.

Jean-René Ladmiral et Edmond Marc Lipiansky, *La Communication interculturelle*, Paris, Armand Colin, « Bibliothèque européenne des sciences de l'éducation », 1989.

Laurent Licata et Audrey Heine, *Introduction à la psychologie interculturelle*, de Boeck, 2012.

Carmelo Lisón Tolosana, *Invitación a la antropología cultural de España*, Ed. Akal, colección "básica del bolsillo", 2004. ISBN 978-84-460-2240-4

Anna Wierzbicka, *Cross-Cultural Pragmatics : the Semantics of Human Interaction*, Mouton De Gruyter, 2003/2009.

UE 3 – LITTERATURE (3ECTS)

Volume horaire : 12 h CM + 12 h TD (1 h + 1 h hebdo)

Enseignant responsable: Lucie LAVERGNE

Resumen: Panorama de la literatura española del siglo XX. En los TD, se insistirá en la la metodología del análisis del texto literario: extractos de novelas, teatro y poesía.

Objetivos: 1°) Dar una visión global de la literatura española desde finales del siglo XIX hasta nuestros días. La clase no puede ser exhaustiva, pero presentará a las principales generaciones de autores del siglo XX, insistiendo en unos momentos fundamentales: generación del 98, modernismo, vanguardias, generación del 27, literatura durante el Franquismo, literatura contemporánea 2°) Ejercitar el comentario de textos literarios mediante el estudio de fragmentos de los autores más destacados.

Cada estudiante tendrá que realizar 2 tareas durante el semestre:

1) presentar en clase de TD el **análisis de un texto** según la metodología estudiada. (El calendario de los textos se dará al principio de la clase)
2) Leer un texto completo en español y realizar una **ficha de presentación de la obra**. El estudiante podrá elegir entre los diferentes textos siguientes:

- Miguel de Unamuno, *Niebla* (1901), Madrid, Castalia, 1995.
- Miguel de Unamuno, *La tía Tula* (1907), Madrid, Espasa-Calpe, 1952.
- Ramón del Valle-Inclán, *Sonata de otoño* (1902), Madrid, Espasa Calpe, 1993.
- Camilo José Cela, *La familia de Pascual Duarte* (1942), Madrid, Planeta, 1977.
- Camilo José Cela, *La colmena*, Buenos Aires, Emecé, 1951.
- Carmen Laforet, *Nada* (1944), Barcelona, El Destino, 1961.
- Miguel Delibes, *La sombra del ciprés es alargada* (1947), Barcelona, El Destino, 1948.
- Miguel Delibes, *La mortaja* (1970),Madrid, Cátedra, 1992.
- Ana María Matute, *Pequeño teatro*, Barcelona, Planeta, 1955.
- Luis Martín Santos, *Tiempos de silencio*, Barcelona, Seix Barral, 1962.

Evaluación:

1era sesión: Examen final, escrito 2h. Análisis literario de un fragmento sacado de una obra representativa de una de las corrientes estudiadas.

2ème session : Examen final, escrito 2h.

Bibliografía:

Canavaggio, Jean, *Histoire de la littérature espagnole*, tome 2: XVIII –XXème siècle, Barcelona, Ariel, 1994.

Delrue Elisabeth, *Panorama de la littérature espagnole*, Paris, Ellipses, 2002.

Dorange Monica, *Manuel de littérature espagnole : Du XIIe au XXIe siècle*

Gerald G. Brown, *Historia de la literatura española 6/1, El Siglo XX,* Barcelona, Ariel, 1984.

Sanz Villanueva, Santos, *Historia de la literatura española 6/2, El Siglo XX, Literatura actual*, Barcelona, Ariel, 1984.

➔ ***Metodología de análisis de textos :***

Gladieu, Marie-Madeleine, *Le commentaire de textes*, Paris, éditions du Temps, 1999.

Terrassa, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 1999.

UE 4 – CIVILISATION (3ECTS)

Volume horaire: 13 h CM :(1h hebdo) +12 h TD (1h hebdo).

Enseignant responsable: Caroline DOMINGUES.

Résumé/description : Le cours de civilisation s'intéressera à l'histoire contemporaine de l'Espagne, depuis la guerre civile jusqu'à la démocratie. Nous nous pencherons plus particulièrement sur la période de la Transition démocratique, ce qui impliquera une analyse de la monarchie, des nouvelles institutions et de la Constitution de 1978.
Contrôle des connaissances :
1ère session : Examen Terminal, écrit : 2 h.
2ème session : Examen Terminal, écrit : 2 h.
Bibliographie succincte:
Vilar, Pierre, *Histoire de l'Espagne,* PUF, Coll. Que sais-je ?, 2001
Clément, Jean-Pierre, *España ahora*, PUF, 2000
Maurice, Jacques, Serrano, Carlos, *L'Espagne au XXe siècle*, Hachette Supérieur, 1996.
Díaz,Soledad, Palop,María Jesús, *Organización del Estado español*,Ed. Acento, 2002.

UE 5 – CULTURE ECONOMIQUE ET NUMERIQUE (3ECTS)

Volume horaire : 13 h CM + 12 h TD

Enseignant responsable: Cyril Boisnier

Résumé/description:

Ce cours d'économie générale aborde trois thèmes : une introduction générale à l'économie (définition, objet, rôle, aspect du raisonnement économique, les courants de pensées, les acteurs), la loi de l'offre et de la demande, la régulation de l'économie : les grandes fonctions de l'Etat, la régulation de l'Etat, la politique économique. Après une définition de l'économie numérique et de ses impacts théoriques sur l'activité économique, ce cours aborde le marché de la musique enregistrée en France.

Contrôle des connaissances : Examen terminal 2 heures (écrit)

UE 6 – GRAMMAIRE (3ECTS)

Profesor : Vincent CHALERON
Sesiones : C.M: 13 X 1 HORA SEMANAL
T.D: 12 X 1 HORA SEMANAL
Descripción y objetivos : Esta clase pretende estudiar las grandes nociones de la gramática española, centrándose especialmente en las dificultades mayores para un estudiante de español como lengua extranjera. La adquisición de los conocimientos lingüísticos debería de permitir un mejor dominio de la lengua castellana, además de suscitar una reflexión sobre sus mecanismos.
Evaluación :
El examen escrito de fin de curso durará dos horas y consistirá en ejercicios similares a los propuestos en las sesiones de prácticas. Los estudiantes deberán aplicar las reglas explicadas en clase magistral. El examen de la segunda sesión es semejante a la primera.
Bibliografía :
+ C.ROMERO DUEÑAS, A.GONZÁLEZ HERMOSO, *Gramática de español lengua extranjera* –

Nueva Edición; Edelsa
+ CONCHA MORENO, *Temas de gramática*, Nivel superior, SGEL, 2010.
+ CONCHA MORENO; CARMEN HERNÁNDEZ Y CLARA MIKI KONDO, *En Gramática*, Avanzado B2, Anaya.
+ A.GONZÁLEZ HERMOSO y J.R. CUENOT, Gramática de español lengua extranjera – Curso práctico – Ejercicios Nivel 2 y 3; Edelsa

MINEURE AU CHOIX

(voir descriptifs des enseignements auprès des départements concernés)

Mention Langues, Littératures, Civilisations Etrangères et Régionales

Parcours Portugais

Le parcours portugais de la mention LLCER propose des enseignements à visée professionnelle (média et médiation culturelle) à partir du semestre 3 (Atelier journalistique, Presse écrite lusophone).

Compétences visées (communes à la mention LLCER) :

-Maîtrise des savoirs fondamentaux en langue, acquisition d'un vocabulaire riche et précis permettant de s'exprimer avec aisance à l'écrit et à l'oral, connaissance de la grammaire, de la stylistique et des usages idiomatiques.

-Entraînement à la traduction et aux techniques de traduction propres à différents domaines : textes littéraires, articles de presse, textes techniques.

-Utilisation des outils méthodologiques pour l'analyse, la synthèse, le repérage des enjeux de documents de nature diverse en langue allemande, ou anglais, ou espagnol, ou italien, ou portugais, ou russe.

-Connaissance approfondie de la littérature de chaque aire culturelle étudiée.

-Connaissance de l'histoire et des arts des aires culturelles étudiées.

Mention Arts – Parcours Arts du spectacle

Compétences visées :

-Sensibiliser au fonctionnement de l'entreprise culturelle grâce à une initiation à l'économie, à la gestion et aux logiciels de base

-Maîtriser les outils informatiques et linguistiques indispensables à toute intégration professionnelle

-Comprendre les enjeux esthétiques et sociologiques à l'œuvre en cinéma de fiction, documentaire, animation, art vidéo, théâtre, musicologie, danse, cirque.

-Maîtriser les dispositifs réglementaires (droits d'auteur, droits de l'image)

-Connaître les domaines d'intervention par une pratique régulière et variée d'ateliers artistiques et d'une expérience de stage en milieu professionnel (6 semaines)

-Maîtriser le suivi logistique d'une manifestation à caractère artistique et la programmation d'un théâtre, d'une compagnie, d'un festival de cinéma

-Etudier les publics

-Mettre en œuvre des actions de communication liées à l'événement et aux relations publiques.

Mention Arts – Parcours Métiers du livre et stratégies numériques

Compétences visées :

-Connaître les différents secteurs du livre et du multimédia

-Comprendre les mutations actuelles liées à la transition numérique et les stratégies numériques

-Maîtriser les dispositifs réglementaires relatifs à la propriété intellectuelle

-Utiliser des outils d'analyse spécifiques du livre et du multimédia,

-Appréhender le suivi logistique d'un événementiel dans le domaine du livre et du multimédia.

SEMESTRE 2

MAJEURE ETUDES FRANCO-ESPAGNOLES SEMESTRE 2			
UE 11	LANGUE VIVANTE	LANSAD	3ECTS
UE12	UE transversale (MTU, O2i, ...)	MTU O2i	3ECTS
UE 13	TRADUCTION	Thème Version	3ECTS
UE 14	CULTURE	Littérature hispano-américaine Civilisation Amérique latine Initiation à l'image	3ECTS
UE 15	RENFORCEMENT	Economie de la culture Grammaire / Langue orale	3ECTS
UE 16	PROJET CULTUREL	Projet culturel Création et gestion des associations	3ECTS
UE 17	CULTURE EUROPEENNE	Introduction aux sciences politiques Panorama histoire italienne XIXe Histoire contemporaine italienne Xxe Culture / Histoire européenne	3ECTS

MINEURE ARTS DU SPECTACLE SEMESTRE 2			
UE 18	Du cinéma classique au cinéma postmoderne		3 ECTS
UE 19	Création et politiques théâtrales		3 ECTS
UE 20	Musique : formes et genres		3 ECTS

MINEURE METIERS DU LIVRE SEMESTRE 2			
UE 18	Production éditoriale contemporaine	Acteurs, lieux et pratiques	3ECTS
UE 19	La médiation dans le domaine du livre et de la lecture	Politiques et institutions culturelles	3ECTS
UE 20	Histoire du livre et des pratiques de lecture : de l'Antiquité à l'âge classique	Culture et économie de l'information	3ECTS

MINEURE PORTUGAIS SEMESTRE 2			
UE 18	Traduction 2	Thème Version	3 ECTS
UE 19	Expression orale et écrite	Langue écrite (débutant) Langue écrite (non débutant) Langue orale (débutant) Langue orale (non débutant)	3 ECTS
UE 20	Cultures et sociétés (Portugal) 2	Civilisation Portugal Littérature Portugal	3 ECTS

UE 11 – LANGUE VIVANTE – LANSAD (3ECTS)

Voir département de LANSAD (LANgue pour Spécialistes d'Autres Disciplines)
Langues offertes : anglais, allemand, italien, portugais, russe - niveaux débutant, intermédiaire, avancé, expérimenté

UE 12 TRANSVERSALE MTU / O2i (3ECTS)

MTU

Profesor : Vincent CHALERON
Sesiones : 17H TD
Descripción y objetivos:
El curso pretende proponer a los estudiantes una serie de consejos metodológicos útiles para la práctica de los ejercicios universitarios que realizarán a lo largo de la carrera. Se intentará desarrollar una serie de mecanismos y métodos de trabajo a través de ejercicios precisos. La realización de las tareas también procurará cumplir un objetivo lingüístico y cultural ya que éstas suscitarán reflexiones sobre particularidades del español y nociones culturales del área hispana.
Evaluación
El examen escrito de fin de curso durará una hora y consistirá en ejercicios similares a los propuestos en las sesiones de prácticas. El examen de la segunda sesión es semejante a la primera.
Bibliografía :
Michel Coeffe, *Guide Bordas des méthodes de travail*, Paris, Dunod, 1993.
Geneviève Lefort, *Savoir se documenter*, Paris, Enseignement supérieur, 1994.
Pilar Gómez Manzano y otros autores, *Ejercicios de gramática y de expresión con nociones teóricas*, 2002.
Edouard Jiménez, *200 Tests pour évaluer et enrichir votre Vocabulaire espagnol*, Pocket.

O2i

Voir département concerné

UE 13 TRADUCTION ESPAGNOLE (3ECTS)

THÈME

Volume horaire : 12 heures (1 heure hebdomadaire)
Enseignant responsable : Julien QUILLET
Résumé/description : traduction du français à l'espagnol de textes littéraires du XIXe siècle à nos jours.
Objectifs : asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un espagnol correct et nuancé.
Contrôle des connaissances :
- 1ère session : Examen Terminal écrit d'1 heure,
- 2èrme session : Examen Terminal écrit d'1 heure.

Bibliographie succincte :

Dictionnaires :
- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, consultable sur www.rae.es,
- María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos,
- P. Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Le Robert,
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales : http://www.cnrtl.fr/definition/,
- *Grand dictionnaire français-espagnol / espagnol-français*, Larousse.

Grammaires :
- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette,
- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

VERSION

Volume horaire : 12 heures (1 heure hebdomadaire)
Enseignant responsable : Julien QUILLET
Résumé/description : traduction écrite de l'espagnol au français de textes littéraires péninsulaires et hispano-américains du XIX^{e} siècle à nos jours.
Objectifs : asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé.
Contrôle des connaissances :
- 1ère session : Examen Terminal écrit d'1 heure,
- 2^{èrme} session : Examen Terminal écrit d'1 heure.

Bibliographie succincte : voir bibliographie Thème

UE 14 CULTURE (3ECTS)

1 enseignement au choix

LITTERATURE HISPANO-AMÉRICAINE

Volume horaire: 13 CM + 12 TD (1h hebdo).

Enseignante responsable : Stéphanie Urdician

Résumé du cours : Panorama du roman hispano-américain (XXe-XXIe siècles) à travers l'étude d'un corpus de romans des auteurs les plus marquants du continent.

Objectifs : Acquérir une connaissance générale de l'esthétique des grands écrivains hispano-américains de la période ; réussir à distinguer des thématiques et problématiques communes aux auteurs tout en les mettant en perspective avec leur contexte socio-historique ; s'exercer à l'analyse du texte narratif.

Bibliographie (une bibliographie plus complète sera distribuée en cours):

I. Bibliographie critique

FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana: a partir de la independencia*, Barcelona, Ariel, 1990.

FUENTES, Carlos, *La nueva novela hispanoamericana*, México, J. Mortiz, 1969.

EZQUERRO, M., GOLLUSCIO E., RAMOND M., *Manual de análisis textual, Textes espagnols et hispano-américains*, Université Toulouse le Mirail, PUM, 1990.

II. Programme de lecture

1. ALCOBA, Laura, *La casa de los conejos* (2008); *El azul de las abejas* (2014)
   ARLT, Roberto, *El juguete rabioso* (1926); *Los siete locos* (1929)
   ASTURIAS, Miguel Ángel, *El señor presidente* (1946)
   BENEDETTI, Mario, *La tregua* (1960), *Primavera con una esquina rota* (1982)
   BOLAÑO, Roberto, *Nocturno de Chile* (2000)
   CABRERA INFANTE, Guillermo, *Tres tristes tigres* (1966)
   CARPENTIER, Alejo, *El reino de este mundo* (1949); *El recurso del método* (1974)
   CASTELLANOS, Rosario, *Balún-Canán* (1957)
   CASTELLANOS MOYA, Horacio, *El asco. Thomas Bernhard en San Salvador* (1997)
   CORTÁZAR, Julio, *Rayuela* (1963)
   FUENTES, Carlos, *La muerte de Artemio Cruz* (1962)
   GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel, *El coronel no tiene quien le escriba* (1961); *Cien años de soledad* (1967); *Crónica de una muerte anunciada* (1981)
   ONETTI, Juan Carlos, *El pozo* (1939) ; *Juntacadáveres* (1964); *El astillero* (1961) ; *Cuando*

ya no importe (1993)
PIGLIA, Ricardo, *Respiración artificial* (1980)
PUIG, Manuel, *El beso de la mujer araña* (1976).
ROA BASTOS, Augusto, *Yo el supremo* (1974).
RULFO, Juan, *Pedro Páramo* (1955).
SÁBATO, Ernesto, *El túnel* (1948) , *Sobre héroes y tumbas* (1961)
SAER, Juan José, *La pesquisa* (1994)
VALENZUELA, Luisa, *Realidad nacional desde la cama* (1990)
VALLEJO, Fernando, *La virgen de los sicarios* (1994)
VARGAS LLOSA, Mario, *La casa verde* (1966); *La tía Julia y el escribidor* (1977); *La fiesta del chivo* (2000)
VILLALOBOS, Pablo, *Fiesta en la madriguera* (2010)

Contrôle des connaissances :1ère session - Examen terminal écrit 2h / 2ème session - idem

OU

CIVILISATION HISPANO-AMÉRICAINE

Volume horaire : 13h CM + 12h TD (1 h TD hebdo).
Enseignant responsable : Nour-Eddine ROCHDI
Résumé/description: *Relaciones difíciles entre los Estados Unidos y América Latina:: Siglos XIX y XX*. Este curso intenta explicar la historia de los países latinoamericanos a partir de sus respectivas independencias, teniendo en cuenta esencialmente sus relaciones conflictivas con el imperialismo estadounidense.
Contrôle des connaissances: 1ère session : Examen Terminal, écrit 2h ; 2ème session : examen terminal écrit 2h.

Bibliographie succincte:

COVO, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Nathan, 1993.

OU

INITIATION A L'IMAGE

Volume horaire : 13h CM + 12h TD.
Enseignante responsable : Lucie Lavergne
Intitulé : Peinture espagnole du XIXe et XXe siècles
Résumé : Le cours d'analyse de l'image fixe (peinture) s'intéresse à l'art pictural en Espagne aux XIXe et XXe siècle à travers quelques figures majeures telles que Goya, Sorolla, Picasso, etc. Après un bilan historique des différents mouvements artistiques (Romantisme, Avant-Gardes, etc.) des périodes concernées, nous observerons les spécificités de ces différents peintres. En TD, l'accent sera mis sur la méthodologie de l'analyse plastique et iconique à travers l'étude de quelques œuvres majeures.

Bibliographie indicative :

AUGE Jean-Louis , *L'art en Espagne et au Portugal*, Paris, Citadelles et Mazenod, 2000.

Picasso (collectif), Paris, Taschen, 2004.

TERRASSA Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2006.

PARISOT Fabrice, *Peinture et culture. Vocabulaire, description et commentaire*, Paris, Ellipses, 1997.

Modalités du contrôle des connaissances : examen écrit (2H).

UE 15 RENFORCEMENT (3ECTS)

1 enseignement au choix

ECONOMIE DE LA CULTURE

Volume horaire : 13 h CM + 12 h TD

Enseignant responsable: Cyril Boisnier

Résumé/description

Ce cours d'économie de la culture aborde les thèmes suivants :

- l'histoire de l'économie de la culture
- l'artiste, l'auteur, aspects économiques de son activité
- le marché de l'art et les industries culturelles en France
- le soutien public
- le marché du cinéma et la question de l'exception culturelle

Contrôle des connaissances : Examen terminal 2 heures

GRAMMAIRE

Profesor : Vincent CHALERON
EnseignanteSesiones de prácticas : 12.5 X 1 HORA SEMANAL (2 GRUPOS)
Descripción y objetivos :
Esta clase pretende estudiar las grandes nociones de la gramática española, centrándose especialmente en las dificultades mayores para un estudiante de español como lengua extranjera.
La adquisición de los conocimientos lingüísticos debería de permitir un mejor dominio de la lengua castellana, además de suscitar una reflexión sobre sus mecanismos.
Evaluación :
El examen escrito de fin de curso durará una hora y consistirá en ejercicios similares a los propuestos en las sesiones de prácticas. Los estudiantes deberán aplicar las reglas explicadas en prácticas. El examen de la segunda sesión es semejante a la primera.

Bibliografía :
+ C.ROMERO DUEÑAS, A.GONZÁLEZ HERMOSO, *Gramática de español lengua extranjera* – Nueva Edición; Edelsa
+ CONCHA MORENO, *Temas de gramática*, Nivel superior, SGEL, 2010.
+ CONCHA MORENO; CARMEN HERNÁNDEZ Y CLARA MIKI KONDO, *En Gramática*, Avanzado B2, Anaya.
+ A.GONZÁLEZ HERMOSO y J.R. CUENOT, Gramática de español lengua extranjera – Curso práctico – Ejercicios Nivel 2 y 3; Edelsa

LANGUE ORALE

Volume horaire : 12h TD
Coefficient : 0,5 (avec Grammaire)
Enseignante responsable : Celeste ABBA
Résumé/Description : ce cours vise la pratique de l'oral à travers l'exploitation de différents documents (écrits, iconographiques, audio-visuels) qui traitent de la vie quotidienne et de l'actualité hispanique. Objectifs : pratiquer et améliorer l'expression orale aussi bien en situation de communication ordinaire qu'en situation de présentation sommaire d'un sujet hispanique.
Contrôle des connaissances : contrôle continu

UE 16 PROJET CULTUREL

PROJET CULTUREL DE GROUPE

Attention : projet validé au semestre 2 mais pratique annuelle

Ateliers de pratique artistique en lien avec la culture hispanique en partenariat avec le Service Université Culture.

* Au choix un atelier de pratique artistique du S.U.C. de la liste ci-dessous :

- **Création documentaire** *(encadré par Caroline Lardy, maître de conférences en cinéma, anthropologue cinéaste)*. Initiation aux techniques de tournage caméra à la main (techniques corporelles adaptées aux situations de tournage dans différents milieux et contextes). Apprentissage des règles du montage à la prise de vue, de l'écriture documentaire et de ses déclinaisons dans les formes classiques et plus contemporaines.

  Réalisation hebdomadaire ou bimensuelle de plusieurs esquisses filmiques avec une exigence d'immersion sur un terrain d'observation Projection en commun des travaux individuels pour confronter les regards et aiguiser le sens critique.

  Recherche et visionnement d'œuvres d'auteur en cinéma documentaire Participation au festival Traces de vies (27/11-3/12 2017). Élaboration d'une note d'intention et projet individuel ou en binôme de films courts originaux (5 min max). Repérage des lieux, choix des protagonistes du projet de film, calendrier prévisionnel de tournage. Définition des stratégies d'insertion sur le terrain Tournage en équipe ou seul Initiation et perfectionnement au montage sur logiciel professionnel (Final Cut Pro X). Sujets en lien avec la programmation hispanique du Festival du Court-Métrage (février 2016).

  mardi 18h30 salle 332 UFR LCSH (site de Gergovia)

- **Atelier de théâtre en espagnol** (encadré par Stéphanie Urdician, Maître de conférences au département d'Etudes Hispaniques et Marielle Coubaillon, comédienne, chanteuse, metteuse en scène de la cie Show Devant)

Este laboratorio teatral propone una incursión en el repertorio teatral hispánico contemporáneo. Se explo- ran el juego actoral, la improvisación para descubrir los potenciales expresivos del cuerpo antes de adentrarse en la exploración de textos. Los participantes tienen la oportunidad de descubrir los diferentes aspectos de la creación escénica (actuación, escenografía, vestuario, creación sonora y lumínica) y participar en la muestra pública que finaliza el proceso creativo colectivo. No se requiere experiencia anterior, excepto el conocimiento del español.

lundi 17h30 Amphi Agnès Varda, UFR LCSH, Site de Gergovia

Réunion d'information sur les ateliers SUC, rencontre avec les intervenants :

mardi 19 septembre 2017 de 18h à 21h à l'IADT (Institut d'Auvergne de développement du territoire), 51 Boulevard François Mitterrand – Clermont-Ferrand

- **Atelier lectures** (département d'études hispaniques), encadré par Celeste Abba (lectrice d'espagnol, conteuse), en collaboration avec l'Atelier Lectures urbaines (SUC).

  Préparation à la lecture publique en espagnol ou bilingue (français/espagnol) à l'occasion de manifestations (culturelles, scientifiques, linguistiques) en lien avec la culture hispanique..

ET
CREATION ET GESTION DES ASSOCIATIONS
Descriptif à venir

UE 17 CULTURE EUROPÉENNE
1 enseignement au choix

- **Introduction aux sciences politiques** (24h) M. Oliver Schulz
(Etudes Franco-Allemandes)

Dans une approche internationale et comparative, nous aborderons les idées et les courants politiques et leur histoire, les partis politiques et leur organisation, les médias, les sondages et la communication politique, les défis actuels tels que le vote contestataire, l'abstentionnisme ou les populismes, les modes de scrutin ainsi que les clivages entre les formations politiques.

OU

- **Panorama de l'histoire italienne du XIXème siècle (12h) / Histoire contemporaine italienne du XXème siècle (12h)**

Nicolas Violle *(Etudes Frando-Italiennes)*

✔ **Panorama XIXe :** Ce cours vise à présenter le processus de formation de la nation italienne de la Révolution française à la veille de la Grande guerre.

Bibliographie :

Romano, *L'Italie du Risorgimento à nos jours*, Paris, Seuil, 1977.
Pécout, *Naissance d'une nation*, Paris, Nathan Université, 1997.
Procacci, *Histoire des Italiens*, Paris, Fayard, 1998.

✔ **Histoire XXe :** De la Grande Guerre à nos jours nous traverserons les grades étapes de l'histoire de l'Italie contemporaine du XXe siècle.

Bibliographie :

Procacci, *Histoire des Italiens*, Paris, Fayard, 1998.
Attal, *Histoire de l'Italie de 1943 à nos jours*, Paris, A. Colin, 2004.
Sabbatucci, V. Vidotto, *Storia d'Italia*, t.1 à t.6, Roma-Bari, Laterza, 1997.
Lazard, *L'Italie contemporaine*, Paris, Fayard, 2009.

OU

- **Culture européenne (12h) / Histoire européenne (12h)**

ESE (European Studies in English)

✔ **England and/in Europe in the 16th century: Ideas, Politics, Representations**
Teacher: Isabelle Fernandes
Classes : 12 x 1hr / semester
Assessment : End-of-term exam

The European countries and the British Isles are usually studied separately but during the sixteenth century, a range of economic, intellectual, religious and dynastic questions linked the affairs of England with those of Western Europe (France and the Holy Roman Empire in particular), bringing to light the constitution of a European entity. The rise of Europe was closely dependent on political and religious necessity. In this unit we will discuss how religion (the Reformation) and culture (the Renaissance), in addition to economics, proved central to the development of this supra-national process which was initiated in the Middle Ages.

Recommended reading

- Chaix Gérald, *L'Europe de la Renaissance*, Editions du Temps, 2002.
- Hale John, *La civilisation de l'Europe de la Renaissance*, Tempus, Perrin, [1993]- 2003.
- Morris T. A., *Europe and England in the Sixteenth Century*, Routledge, 1998.
- Pelus-Kaplan Marie-Louise, *L'Europe du XVIe siècle*, Hachette Supérieur, [1993]- 2003.
- Tallon Alain, *L'Europe de la Renaissance*, PUF, [2006]-2013.

✔ **Humanism, Renaissance and the establishment of Europe**

Teacher: Julie Van Parys
Classes : 12 x 1hr / semester
Assessment: Final exam

This course will focus on the new schools of thought brought by the 16th century. A special emphasis will be made on the arts and the intellectual exchanges mainly on the European continent. In this class, we will also highlight the history of humanism across Europe as well as the influence of the Renaissance and how it transcribed in the establishment of Europe.
Selected passages from primary and secondary sources will be studied in the tutorials.

Recommended reading

Bresc-Bautier Geneviève, *Renaissance : révolutions dans les arts en Europe, 1400-1530*, Lens : Musée du Louvre-Lens, impr. 2012 (BU Lafayette)
Carbonell Charles Olivier, *Une histoire européenne de l'Europe. vol 2. D'une Renaissance à l'autre ? XVe-XXe siècle*, Toulouse : Privat, 1999 (BU Lafayette)
Delumeau Jean, *Histoire artistique de l'Europe, La Renaissance,* Paris : Seuil, 1996 (B.U Lafayette, BU Gergovia)
Margolin Jean-Claude, *L'Humanisme en Europe au temps de la Renaissance*, Paris : Presses universitaires de France, 1981 ((B.U Lafayette, BU Gergovia)
Zuffi Stefano, *La Renaissance : 1401-1610 : deux siècles de splendeur dans l'art en Europe*, Paris : Gründ, 2003 (B.U Lafayette, BU Gergovia)
Picquet Théa &al. *,L' humanisme italien de la Renaissance et l'Europe,* Publications de l'Université de Provence, 2010 (BCU Lafayette)

Descriptifs des enseignements de MINEURES Semestre 2 :
voir départements concernés

SÉJOUR A L'ETRANGER

Universités partenaires dans le cadre du programme Erasmus :

- **Espagne** : Burgos, Ciudad Real, Granada, Huelva, Lleida, La Rioja, Madrid, Oviedo, Zaragoza, Valencia, Córdoba, Valladolid.

Conventions bilatérales -Espagne : Valladolid ; Ciudad Real

-**Amérique Latine**: Santa Fe, Cuyo (Argentine); Guadalajara (Mexique); Arequipa (Pérou), Valparaíso (Chili).

-Pologne : Wroclaw

- Maroc : Fez, Rabat

Dans tous les cas, les étudiants doivent commencer leurs démarches au cours de l'année précédant leur départ. Pour cela, il convient de consulter régulièrement l'ENT et les panneaux d'affichage du département d'espagnol où seront indiquées différentes informations : réunions d'information, dates d'inscriptions…

Madame Assia MOHSSINE, responsable des échanges d'étudiants, organise au mois de décembre ou en janvier une réunion d'information concernant les modalités d'inscription au programme Erasmus. Contact : Assia MOHSSINE, bureau E10. 04 73 40 63 78

Assia.MOHSSINE@uca.fr

Pour plus de détails sur les universités partenaires et les conventions, sur les démarches administratives, les aides financières etc. consulter le site des Relations Internationales, rubrique Partir étudier à l'étranger.

PROCEDURE DE DEPART

Financements possibles (Etudes et stage)

Objectifs visés

Autonomie, enrichissement académique et professionnel, maîtrise de la langue, acquisition de compétences interculturelles, expérience et connaissance du marché du travail européen.

Contenus de l'année de L3 (voir livret L3 EFE sur le site de l'UCA)

L'étudiant en L3 Etudes Franco-espagnoles doit obtenir 60 ECTS pour valider son année. Pour ce faire, il suivra des enseignements proposés dans les cursus de licence d'espagnol et de français (Grado de Español Lengua y Literatura, Grado de Francés- Inglés Filologia moderna). Le choix des matières optionnelles se fait en concertation avec le responsable pédagogique de l'échange à Clermont-Ferrand et le responsable pédagogique de la Licence. Pour valider sa licence (180 ECTS) , il devra réaliser un stage d'une durée totale de 16 semaines (sur l'ensemble de la licence).

Aides à la mobilité et procédures

Erasmus Etude : mobilité d'étude

Contact : Direction des Relations internationales Université Clermont Auvergne – Sandrine GIDON / Tél. +33 4 73 40 61 21 Sandrine.GIDON@uca.fr

Montant de l'aide : 750-1500€ (mensualités de 150€ sur 6 ou 10 mois).

Erasmus Stage : mobilité de stage

Contact : Bureau des Stages UFR LCC

Montant de l'aide : 350€/ mois pendant 3 mois (durée du stage)

L'étudiant peut bénéficier consécutivement d'une bourse ERASMUS ETUDES et d'une période ERASMUS STAGES et vice versa, sans pour autant pouvoir excéder 24 mois. Si une mobilité ERASMUS ETUDES et une mobilité ERASMUS STAGES sont réalisées par un étudiant dans le cadre d'une même année universitaire, la durée totale des deux mobilités ne peut excéder 12 mois.

ATTENTION : Il est impératif qu'il n'y ait pas de chevauchement entre les dates ERASMUS ETUDES et les dates ERASMUS STAGES.

Ces bourses sont destinées à couvrir une partie des frais liés au départ en mobilité et n'ont pas vocation à prendre en charge le coût total de la mobilité à l'étranger.

Plus d'informations sur Erasmus Stages :

http://www.uca.fr/international/partir-a-l-etranger/faire-un-stage-a-l-etranger/

http://www.uca.fr/international/partir-a-l-etranger/faire-un-stage-a-l-etranger/les-stages-conventionnes-erasmus-/

Procédure stage à l'étranger :

http://www.uca.fr/international/partir-a-l-etranger/faire-un-stage-a-l-etranger/les-stages-a-l-etranger-procedure/

Autres financements hors statut Erasmus

* Bourse de Complément Mobilité du Ministère (800€) L'aide à la mobilité du ministère est destinée aux étudiants boursiers participant à un programme d'échanges ou effectuant un stage à l'étranger inscrit dans leur cursus d'études. Pour un demande d'aide à la mobilité du ministère, il faut constituer un dossier de candidature à une mobilité internationale. Aucun dossier de demande de bourse de complément de mobilité du Ministère ne sera accepté au delà du 15 mai pour l'année en cours.

* Bourse de la région Auvergne-Rhône-Alpes (500€) - Aide à la Mobilité Internationale (AMI)

La bourse du Conseil Régional est attribuée à tous les étudiants partant en échange pour une durée minimale de 9 semaines dans le cadre d'un DU, DUT, d'une Licence, d'un Master ou d'un stage reconnu dans le cursus (hors doctorat et formation continue). Demande en ligne : https://www.auvergnerhonealpes.fr/aide/75/89-bourse-ami-aide-a-la-mobilite-internationale-enseignement-superieur-recherche-innovation.htm

* Bourse du service des Relations Internationales (166€ Europe) L'aide du service des Relations Internationales de l'université n'est cumulable qu'avec la bourse de la région. Son rôle est de soutenir la mobilité des étudiants qui ne sont ni boursiers sur critères sociaux, ni boursiers Erasmus, mais partent dans le cadre d'une convention bilatérale (hors EFA, INVOGE et tout programme d'échange ayant un financement propre).

* AIDES FINANCIERES destinées aux étudiants réalisant un séjour d'études hors Europe ou dans une destination européenne n'ouvrant pas droit au statut Erasmus

Conditions à remplir pour l'obtention de la BOURSE DU CONSEIL REGIONAL d'AUVERGNE-RHONE-ALPES (conventions et hors conventions) - La bourse du Conseil Régional est octroyée à l'étudiant inscrit à l'UCA (toute nationalité et tout diplôme y compris D.U) qui réalise un séjour à l'étranger d'une durée égale ou supérieure à 2 mois, soit pour un cursus d'études en parcours Licence ou Master, soit pour un stage en université ou en entreprise, reconnu dans le cursus. La demande doit être faite par l'étudiant directement en ligne sur le site web du Conseil Régional (https://bfss.cr-auvergne.fr). - Elle est cumulable avec toutes les autres bourses.

COMPLEMENT MOBILITE DU MINISTERE (conventions et hors conventions) – La bourse de Complément Mobilité est destinée à l'étudiant suivant un programme d'échanges ou effectuant un stage international qui doit s'inscrire dans le cadre de son cursus d'études.

- Elle est octroyée à l'étudiant boursier national sur critères sociaux. - L'étudiant doit préparer un diplôme national de l'enseignement supérieur. Est exclu de ce dispositif, l'étudiant inscrit à un Diplôme Universitaire (DU) ou à un doctorat. - La durée du séjour aidé de l'étudiant à l'étranger ne peut être inférieure à 2 mois complets ni supérieure à 9 mois consécutifs. - Au cours de l'ensemble de ses études supérieures, l'étudiant ne pourra bénéficier d'une aide à la mobilité cumulée supérieure à 9 mois. - Son montant ne peut être inférieur au nombre de mensualités de base soit 400 € x 2 mensualités.

Conditions à remplir pour percevoir la BOURSE DU SERVICE DES RELATIONS INTERNATIONALES (conventions bilatérales) - La bourse du service des Relations Internationales de l'Université Blaise Pascal qui s'ajoute à la bourse du Conseil Régional, n'est par contre cumulable ni avec la bourse de Complément Mobilité, ni avec la bourse Erasmus. - Cette aide versée une seule fois pour un séjour réalisé dans le cadre d'une convention bilatérale, est variable en fonction des destinations.

- Elle est octroyée pour des séjours d'études et pour des stages non rémunérés d'au moins 2 mois réalisés dans le cadre des conventions bilatérales signées par l'Université Blaise Pascal. Seuls ouvrent droit les séjours pour les parcours Licence ou Master ; les formations en doctorat n'ouvrent pas droit.

Tout étudiant boursier national sur critères sociaux peut cumuler la bourse nationale avec la bourse de Complément Mobilité du Ministère, la bourse du Conseil Régional et celle de la Ville de Clermont-Ferrand (pour les villes jumelles). Par contre, l'aide du service des Relations Internationales est réservée à l'étudiant non boursier sur critères sociaux pour des séjours réalisés dans le cadre d'une convention bilatérale signée par l'Université Clermont Auvergne (parcours Licence et Master).

Voir aussi le lien suivant : http://www.uca.fr/international/partir-a-l-etranger/beneficier-d-aides-financieres/

La pratique du stage

Préambule

Il est rappelé que le ou les stages doivent se dérouler soit entre la L2 et la L3 soit en L3. Il est d'une durée de 300 heures minimum (soit 8 semaines à temps plein ou 16 semaines à temps partiel), dont au moins ou 150 heures en Espagne ou dans un autre pays hispanophone (soit 8 semaines à temps partiel). Cette durée est nécessaire pour valider les 12 crédits ECTS du contrat d'études. Le reste du / des stages peut être fait en France. Le tout doit avoir lieu jusqu'au 31 août de l'année de la L3. Les stages seront tutorés et devront donner lieu à un rapport de stage qui sera soutenu devant un jury (voir plus bas pour la méthodologie et le procédé). NB : Au-delà des 300 heures, le stage est facultatif mais conseillé dans la perspective d'un recrutement ou d'un gain d'expérience dans le milieu professionnel que vous convoitez, en France, en Espagne ou dans un autre pays hispanophone.

CONTACTS SECRETARIATS

SITE CARNOT

Secrétariat du département d'Etudes Hispaniques : + 33 (0)4 73 4O 63 75 Courriel : espagnol@uca.fr Sophie PERRIN - Pôle langues et cultures étrangères Bureau A17 rez-de-jardin – 34 av Carnot

Secrétariat d'Etudes lusophones : + 33 (0)4 73 4O 63 75 Courriel : sophie.Perrin@uca.fr Sophie PERRIN - Pôle langues et cultures étrangères Bureau A17 rez-de-jardin – 34 av Carnot

Secrétariat d'Allemand : + 33 (0)4 73 40 63 40 Courriel : Henri GILBERT : Henry.gilbert@uca.fr Henri GILBERT - Pôle langues et cultures étrangères - Bureau A3 - 34 av Carnot

Secrétariat LANSAD/CLES : +33 (0)4 73 40 63 92 Courriel : Aurélie.Brosse@uca.fr – Service Commun des Langues Vivantes – Centre des Langues et du Multimédia, 34 av Carnot

SITE GERGOVIA

Secrétariat de Lettres Modernes : + 33 (0)4 73 34 65 22 / Courriel : français@uca.fr Thomas BOISSONNADE - 1er étage - 29 bd Gergovia

Secrétariat Arts du Spectacle :

Secrétariat Métiers de la culture : + 33 (0)4 73 34 66 81 / Courriel : Stephanie.Perez@uca.fr Stéphanie PEREZ (Licence) - 29 boulevard Gergovia

Secrétariat Sciences du langage : +33 (0)4 73 34 65 73 / Courriel : laetitia.augheard@uca.f Laëtitia AUGHEARD

Parcours pluridisciplinaire : + 33 (0)4 73 34 65 98 / Courriel : Marie.RANCE@uca.fr Marie RANCE - Bureau 207 Ter - 2ème étage - 29 bd Gergovia

TOUS RENSEIGNEMENTS
Site Web : http://www.uca.fr

INFORMATIONS pratiques

■ Diplôme requis
Baccalauréat, D.A.E.U. (Diplôme d'accès aux études universitaires).

■ Titulaires d'un diplôme post-bac
Possibilité d'intégrer un parcours licence par validation partielle ou totale du cursus de formation antérieure

■ Coordonnées de l'établissement
UNIVERSITE CLERMON AUVERGNE
U.F.R. Langues, Cultures et Communication
34 avenue Carnot
63037 Clermont-Ferrand cedex 1

■ Information – Orientation : Pôle Accueil Information Orientation (PAcIO)

Site Carnot
34 avenue Carnot
63000 Clermont-Ferrand

Site Cézeaux
Maison de la Vie Étudiante
24 avenue des Landais BP. 70246
63175 Aubière Cedex

tél : 04.73.40.62.70
mail : pacio.df@uca.fr

■ Formation permanente
L'accès en formation continue relève de la procédure en vigueur à l'Université Clermont Auvergne
Possibilité de V.A.E. (Validation des acquis de l'expérience) sous condition de justifier de 3 ans d'expérience dans le domaine.

■ Relations Internationales
Contact : 04 73 40 63 18

■ Modalités d'inscription

Préinscription : Pour les lycéens, futurs bacheliers : préinscription dès les résultats du baccalauréat obtenus.

UFR LANGUES, CULTURES ET COMMUNICATION

Calendrier des activités pédagogiques
Année universitaire 2017-2018

Réunions de rentrée	**Du lundi 4 au vendredi 8 septembre 2017**
Cours du semestre 1 : 12 semaines **Semestre 1**	**Du lundi 11 septembre au vendredi 8 décembre 2017**
Vacances de Toussaint	Du vendredi 27 octobre 2017 *après les cours* au lundi 6 novembre 2017 *au matin*
Semaine pédagogique / rattrapages	Du lundi 11 décembre au vendredi 15 décembre 2017
Examens 1er semestre, 1ère session	Du lundi 18 décembre 2017 au vendredi 19 janvier 2018 *(sauf Masters)*
Délibérations	Jeudi 8 février 2018 *(sauf Masters)*
Affichage des résultats de 1ère session sur l'ENT à partir du	Lundi 12 février 2018
Vacances de Noël	Du vendredi 22 décembre 2017 *après les cours* au lundi 8 janvier 2018 *au matin*
Semestre 2	**Du lundi 22 janvier au vendredi 4 mai 2018**
Vacances d'hiver	Du vendredi 16 février *après les cours* au lundi 26 février 2018 *au matin*
Vacances de Printemps	Du vendredi 6 avril *après les cours* au lundi 23 avril 2018 *au matin*
Semaine pédagogique / rattrapages	Du lundi 7 mai au vendredi 11 mai 2018
Examens 2ème semestre, 1ère session	Du lundi 14 mai au samedi 26 mai 2018 *(sauf Masters)*
Délibérations	Mercredi 6 juin 2018
Affichage des résultats de 1ère session sur l'ENT à partir du	Lundi 11 juin 2018 *(sauf masters)*
Examens 2ème session (pour les 2 semestres)	Du lundi 25 juin au vendredi 6 juillet 2018
Délibérations	Vendredi 13 juillet 2018 *(sauf masters)*
Affichage des résultats de 2ème session sur l'ENT à partir du	Mercredi 16 juillet 2018 *(sauf masters)*